



THERA-TRAINER MOBI INSTRUCTIONS

FR Traduction française des instructions originales



Félicitations !

Vous avez fait le bon choix en acquérant votre THERA-Trainer. Cet appareil de kinésithérapie vous offre une performance de pointe « Made in Germany ».

Ces instructions ont pour but de vous aider à mieux découvrir le THERA-Trainer. Elles vous guident en toute sécurité à travers les fonctions et le maniement de l'appareil et vous fournissent de nombreuses astuces ainsi que des conseils en vue d'une utilisation optimale de votre nouvel appareil de kinésithérapie.

Avant de mettre en service l'appareil, veuillez bien lire le chapitre 2, « Sécurité et dangers ».

Les collaborateurs de votre spécialiste qualifié se tiennent à votre disposition pour toute question ou remarque de votre part.

Nous espérons que votre THERA-Trainer vous donnera entière satisfaction.

Remarque

Dans le cadre des présentes instructions, THERA-Trainer fait référence à l'appareil THERA-Trainer mobi.

Ce document est conforme à la directive 93/42/CEE.

Il revient au responsable de la mise sur le marché de prendre en compte les lois et réglementations spécifiques à chaque pays.

| | |
|--|-----------|
| GÉNÉRALITÉS | 5 |
| 1 INSTRUCTIONS D'UTILISATION | 6 |
| 1.1 Attention | 6 |
| 1.2 Avis | 6 |
| 1.3 Symboles des instructions | 6 |
| 1.4 Symboles sur le produit | 7 |
| 2 SÉCURITÉ ET DANGERS | 8 |
| 3 UTILISATION CONFORME AUX RÉGLEMENTATIONS | 10 |
| 3.1 Objectifs | 10 |
| 3.2 Indications | 11 |
| 3.3 Initiation | 11 |
| 3.4 Biocompatibilité | 11 |
| 4 MAUVAISE UTILISATION PRÉVISIBLE | 12 |
| 4.1 Contre-indications | 12 |
| 4.2 Utilisation incorrecte | 12 |
| 5 EFFETS SECONDAIRES | 13 |
| 6 CONTENU DU COLIS ET ÉQUIPEMENT | 13 |
| 6.1 Étendue de livraison | 13 |
| 6.2 Équipement de base | 13 |
| 6.3 Options | 13 |
| 6.4 Parties amovibles | 14 |
| 7 APERÇU | 15 |
| 8 METTRE EN SERVICE | 16 |
| 8.1 Déballage | 16 |
| 8.2 Conditions d'installation | 16 |
| 8.3 Montage du THERA-Trainer | 16 |
| 8.4 Mettre en/hors service | 19 |
| 8.5 Transport du THERA-Trainer | 20 |
| 8.6 Mise en service | 21 |
| 9 UTILISATION | 22 |
| 9.1 Préparation à l'entraînement | 22 |
| 9.2 Fixation des pieds | 23 |
| 9.3 Fixation des bras | 23 |
| 9.4 Dispositifs de sécurité | 24 |
| SECTION UTILISATEUR | 26 |
| 10 CONDITIONS REQUISES POUR L'ENTRAÎNEMENT | 27 |
| 10.1 Position correcte du corps | 28 |
| 10.2 Planification de l'entraînement | 28 |
| 10.3 Entraînement passif et actif | 28 |
| 11 ENTRAÎNEMENT AVEC L'APPAREIL THERA-TRAINER | 29 |
| 11.1 Entraînement des membres inférieurs | 29 |
| 11.2 Entraînement des membres supérieurs | 29 |
| 12 UNITÉ DE COMMANDE ET D'AFFICHAGE | 30 |
| 12.1 Unité d'affichage | 32 |
| SECTION SPÉCIALISÉE | 34 |
| 13 Unité de commande et d'affichage | 35 |
| 13.1 Sous-menu | 35 |
| 13.2 Affichage des heures d'utilisation | 35 |
| 13.3 Limites d'utilisation | 36 |
| 14 PUISSANCE MOTEUR/PUISSANCE ARTICULATOIRE | 36 |
| 14.1 Puissance moteur | 36 |
| 14.2 Puissance articulaire | 37 |

| | |
|--|-----------|
| CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES | 38 |
| 15 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES | 39 |
| 16 NETTOYAGE ET DÉSINFECTION | 40 |
| 17 MAINTENANCE ET ENTRETIEN | 42 |
| 17.1 Maintenance | 42 |
| 17.2 Réutilisation | 42 |
| 17.3 Remplacement des fusibles | 42 |
| 18 ÉLIMINATION DES ERREURS | 43 |
| 18.1 Unité de commande et d'affichage | 43 |
| 18.2 Erreurs générales | 45 |
| 19 ÉLIMINATION | 45 |
| 20 CONSIGNES RELATIVES À LA COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE | 45 |
| 20.1 Câbles, raccordements et accessoires | 45 |
| 20.2 Avertissement relatif à l'installation | 45 |
| 20.3 Interférences émises et résistance aux interférences | 46 |
| 20.4 Réception et transmission d'énergie HF | 46 |
| 20.5 Informations utilisateur selon l'article FCC 15.21 | 46 |
| 20.6 Déclaration selon RSS Gen numéro 4, Sect. 8.4 | 46 |
| 21 GARANTIE | 47 |

GÉNÉRALITÉS

1. INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Les instructions et le produit sont caractérisés par différents symboles. Les symboles et leur fonction permettent une utilisation sûre et efficace du produit.

1.1. Attention

Structure des avertissements

MENTION D'AVERTISSEMENT !

Type et source de danger !

- ▶ Mesure permettant d'éviter le danger.

Gradation des avertissements

DANGER !

Met en garde contre un danger immédiat qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner la mort ou des blessures graves.

AVERTISSEMENT !

Met en garde contre une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner la mort ou des blessures graves.

ATTENTION !

Met en garde contre une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des blessures de gravité moyenne ou légères.

AVIS !

Met en garde contre une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des dommages matériels ou à l'environnement.

1.2. Avis

Informations pour l'utilisation efficace du produit.

1.3. Symboles des instructions

Consignes opératoires

Structure des consignes opératoires :

- ▶ Introduction sur une opération.

Indication de résultat si nécessaire.



Listes

Structure des listes non numérotées :

- Niveau de liste 1
 - Niveau de liste 2

Structure des listes numérotées :

1. Niveau de liste 1
2. Niveau de liste 1
 - 2.1. Niveau de liste 2
 - 2.2. Niveau de liste 2

SECTION UTILISATEUR

- Décrit la manipulation pour l'utilisateur.

SECTION SPÉCIALISÉE

- La part spécialisée décrit la manipulation pour les spécialistes qualifiés, médecins ou kinésithérapeutes.

1.4. Symboles sur le produit

| | | | |
|--|--|-------------|---|
| | Respecter les instructions ! | | Produit médical de type BF |
| | Suivre les instructions ! | | Ne pas éliminer le produit avec les ordures ménagères. Éliminer le produit conformément aux dispositions locales. |
| | Fabricant | | Conserver au sec ! |
| | Commercialisation conforme à la directive 93/42 CEE pour les produits médicaux | IP21 | Protégé contre les corps étrangers solides d'un diamètre de 12,5 mm ou plus. Protection contre les gouttes d'eau tombant à la verticale. |
| | Numéro de série | | Le THERA-Trainer fonctionne avec le courant alternatif. |
| | Appareil de la classe de protection II | | |

2. SÉCURITÉ ET DANGERS

Dangers

- ▶ Avant de débiter l'entraînement, vérifier auprès d'un médecin ou d'un kinésithérapeute si l'entraînement avec l'appareil THERA-Trainer est autorisé pour les utilisateurs souffrant de maladies cardiovasculaires.
- ▶ Utiliser THERA-Trainer exclusivement avec un câble d'alimentation en bon état et fonctionnel.
- ▶ En cas de danger de contamination par des pièces rapportées/options contaminées, nettoyer et désinfecter l'appareil THERA-Trainer exclusivement en portant les équipements de protection individuelle (gants, masque).

Avertissement

- ▶ Respecter les instructions.
- ▶ S'assurer que la touche d'arrêt d'urgence STOP reste facilement accessible à tout moment au cours de l'entraînement.
- ▶ En cas de port d'un pacemaker, consulter un médecin avant le premier entraînement.
- ▶ Avant chaque entraînement, contrôler le fonctionnement correct des dispositifs de sécurité.
- ▶ En cas d'amputation, utiliser l'appareil THERA-Trainer exclusivement avec des prothèses.
- ▶ Placer le THERA-Trainer de manière à ce que la fiche d'alimentation soit librement accessible et puisse être rapidement débranchée de la prise de courant en cas d'urgence.
- ▶ Placer le THERA-Trainer de manière à ce que la prise de l'appareil soit librement accessible et puisse être rapidement débranchée de THERA-Trainer en cas d'urgence.
- ▶ En posant les câbles, s'assurer que
 - les mouvements de l'utilisateur ne sont pas entravés.
 - les déplacements du THERA-Trainer ne sont pas entravés.
 - les câbles ne représentent pas de risques de chute ou des obstacles.
 - l'appareil ne crée aucun risque d'étranglement.
- ▶ En cas de dommages, de dysfonctionnements, etc. de l'appareil THERA-Trainer, contacter immédiatement le fournisseur agréé.
- ▶ Avant d'ouvrir le boîtier, toujours s'assurer que la fiche d'alimentation est débranchée.
- ▶ Faire effectuer l'entretien et les réparations exclusivement par des prestataires qualifiés.
- ▶ Modifier l'appareil THERA-Trainer exclusivement après en avoir discuté avec le fabricant et obtenu son accord.

Attention

- ▶ Avant la mise en service de l'appareil, le fabricant recommande d'effectuer une initiation guidée par votre revendeur agréé, votre médecin ou votre kinésithérapeute.
- ▶ Avant de débiter l'entraînement, le fabricant recommande de vérifier auprès d'un médecin ou d'un kinésithérapeute si l'appareil THERA-Trainer peut être utilisé seul.
- ▶ Avant de débiter l'entraînement, le fabricant recommande de consulter un médecin ou un kinésithérapeute pour convenir des réglages à utiliser en fonction de la condition physique de l'utilisateur.
- ▶ Consulter immédiatement un médecin en cas de symptômes de malaise pendant ou après l'entraînement.
- ▶ Avant de débiter l'entraînement, le fabricant recommande de consulter un médecin ou un kinésithérapeute pour savoir quelle force peuvent supporter les articulations de l'utilisateur.

- ▶ Avant la première mise en service, faire former un assistant par le fournisseur agréé, le médecin ou le kinésithérapeute.
- ▶ Adapter l'exercice à la condition physique de l'utilisateur.
- ▶ Limiter la puissance du moteur en fonction de l'utilisateur et de son niveau d'entraînement.
- ▶ Utiliser le THERA-Trainer exclusivement s'il est intact et fonctionnel.
- ▶ Placer le THERA-Trainer sur un sol (à terre) plat et antidérapant.
- ▶ Placer l'appareil THERA-Trainer sur une table anti-bascule et réglable en hauteur sur un sol antidérapant.
- ▶ S'entraîner exclusivement si les pieds de l'appareil THERA-Trainer sont tous au même niveau.
- ▶ Placer le siège/fauteuil roulant sur un sol plat et antidérapant.
- ▶ S'assurer que les cale-pieds ou les poignées ergonomiques sont correctement enclenchés.
- ▶ Veiller à ne pas se coincer les doigts lors du réglage de l'appareil THERA-Trainer.
- ▶ En cas de port de chaussures, porter des chaussures fermées.
- ▶ Attacher les chaussures avec des lacets.
- ▶ Porter des vêtements près du corps.
- ▶ S'entraîner sans bijoux ni accessoires.
- ▶ S'attacher les cheveux s'ils arrivent aux épaules.
- ▶ S'entraîner exclusivement avec les deux poignées ergonomiques ou les deux cale-pieds.
- ▶ S'entraîner exclusivement lorsque les deux pieds sont correctement placés dans les cale-pieds.
- ▶ S'entraîner exclusivement si les deux mains peuvent saisir et tenir les poignées ergonomiques, ou si les mains sont fixées aux poignées par les manchettes.
- ▶ Ne pas se tenir debout sur les capots ou les cale-pieds.
- ▶ Pour l'entraînement des membres inférieurs, utiliser l'appareil THERA-Trainer exclusivement en position assise.
- ▶ Pour l'entraînement des membres supérieurs, utiliser l'appareil THERA-Trainer en position debout ou assise.
- ▶ S'entraîner avec l'appareil THERA-Trainer exclusivement dans la bonne direction (vers l'avant : l'unité de commande et l'affichage pointant vers l'utilisateur).
- ▶ S'assurer que, après le montage des cale-pieds, le côté ouvert pointe en direction opposée à celle de l'utilisateur.
- ▶ L'entraînement des enfants doit avoir lieu exclusivement sous surveillance.
- ▶ Tenir les animaux et les enfants à distance du THERA-Trainer.
- ▶ Remplacer les cale-pieds et les poignées ergonomiques exclusivement lorsque le THERA-Trainer est hors-tension ou en mode STOP.
- ▶ Éteindre la commande électronique/fonction de conduite du fauteuil roulant électrique en cas d'entraînement.
- ▶ S'assurer que l'utilisateur s'entraîne avec une chaise solide et stable.
- ▶ Avant de s'entraîner avec une chaise avec roulettes, s'assurer que
 - les roulettes peuvent être bloquées.
 - les roulettes ne peuvent pas se détacher accidentellement pendant l'entraînement.
- ▶ S'assurer que le siège/fauteuil roulant ne bascule pas en arrière.
- ▶ Ne pas toucher d'éléments mobiles durant l'utilisation (par exemple, l'axe de manivelle, les cale-pieds, etc.).

Avis

- ▶ S'entraîner avec le THERA-Trainer uniquement lorsque le THERA-Trainer a été démarré à l'aide de la touche START.
- ▶ Laisser l'appareil THERA-Trainer à température ambiante pendant 1 heure avant la première utilisation.
- ▶ S'assurer que le THERA-Trainer n'est pas mouillé.
- ▶ S'assurer qu'aucun liquide ne s'introduit dans l'appareil THERA-Trainer.
- ▶ Utiliser le THERA-Trainer exclusivement avec la tension électrique appropriée.
- ▶ Ne pas utiliser le THERA-Trainer dans un environnement mouillé, humide ou chaud.
- ▶ Ne pas utiliser l'appareil THERA-Trainer pour se tenir debout.
- ▶ Utiliser exclusivement les pièces d'origine du fabricant.
- ▶ Utiliser exclusivement les options décrites par le fabricant.
- ▶ S'entraîner exclusivement lorsque le THERA-Trainer est allumé.
- ▶ S'assurer que l'appareil THERA-Trainer ou le siège/fauteuil roulant ou la table ne s'écarte pas pendant l'entraînement.
- ▶ Ne pas fumer au cours de l'entraînement.
- ▶ S'assurer que le câble en spirale de l'unité de commande et d'affichage avec unité de commande et d'affichage radio mobi 2,7" ne s'emmêle pas dans les poignées ergonomiques ou les cale-pieds.
- ▶ Débrancher la fiche d'alimentation après chaque entraînement.
- ▶ Utiliser exclusivement le câble d'alimentation livré par le fabricant.
- ▶ Utiliser exclusivement des produits nettoyants/désinfectants autorisés par le fabricant.

3. UTILISATION CONFORME AUX RÉGLEMENTATIONS

3.1. Objectifs

L'appareil THERA-Trainer est un appareil thérapeutique servant à mobiliser les utilisateurs souffrant de handicaps physiques et/ou mentaux légers ou de maladies neurologiques, liées à l'âge ou dégénératives chroniques. Le THERA-Trainer est adapté :

- en tant qu'appareil d'entraînement pour les jambes (position assise) ou pour le torse (position assise ou debout).
- à un entraînement de mouvement passif (soutenu par la puissance du moteur), assisté (à l'aide du motor) et actif (avec la force musculaire).
- à une utilisation à la maison et dans des établissements (par ex. cliniques, maisons de retraite, cabinets thérapeutiques etc.).
- aux utilisateurs mesurant entre 120 et 200 cm (en fonction du fauteuil roulant ou du siège utilisé durant l'entraînement).
- pour une utilisation de siège stable, droit (par ex. une chaise ou un fauteuil roulant ne pouvant pas basculer, etc.) ou debout.
- aux utilisateurs avec un poids corporel inférieur à 140 kg.
- au maintien ou à l'amélioration de la mobilité et de la force musculaire.
- à l'activation du métabolisme et de la circulation.
- aux utilisateurs avec des prothèses de membres inférieurs ou de membres supérieurs, avec une différence pondérale maximale de 6 kg par côté.



L'appareil THERA-Trainer est un produit médical conforme à la directive relative aux produits médicaux. L'utilisation conforme aux dispositions comprend le traitement adéquat de l'appareil comme produit médical.



Si le THERA-Trainer est utilisé de façon conforme, les utilisateurs portant des implants médicaux (pacemakers, défibrillateurs) n'ont besoin d'adopter aucune mesure supplémentaire pour garantir leur sécurité.

3.2. Indications

Utiliser l'appareil THERA-Trainer exclusivement dans les cas suivants :

- pour les utilisateurs avec ou sans handicaps physiques légers aux jambes ou aux bras.
- pour les utilisateurs avec ou sans handicaps mentaux légers.
- pour les utilisateurs qui peuvent s'asseoir droits (entraînement des membres inférieurs et entraînement des membres supérieurs).
- pour les utilisateurs qui peuvent se tenir droits (exclusivement entraînement des membres supérieurs).
- pour les utilisateurs dont la force et l'endurance sont réduites.

Pour un entraînement sans assistant, utiliser l'appareil THERA-Trainer exclusivement dans les cas suivants :

- Pour les utilisateurs qui sont en mesure d'utiliser l'appareil THERA-Trainer seuls.

Avant de débiter l'entraînement, le fabricant recommande de vérifier auprès d'un médecin ou d'un kinésithérapeute si l'appareil THERA-Trainer peut être utilisé seul.



Utilisateur

- Les personnes qui, à l'aide des instructions, sont en mesure d'utiliser l'appareil THERA-Trainer et de s'entraîner avec le THERA-Trainer, ou qui, ou suite à une instruction donnée par du personnel spécialisé, sont autorisées à le faire.
- L'utilisateur est entièrement responsable de l'utilisation sûre et conforme de l'appareil THERA-Trainer.
- Avant la mise en service de l'appareil, le fabricant recommande d'effectuer une initiation guidée par le revendeur agréé, le médecin ou le kinésithérapeute.

Personnel spécialisé

- Les personnes qui ont acquis leurs connaissances au cours d'une formation dans le secteur médical ou technico-médical (médecins, kinésithérapeutes, prestataires qualifiés, etc.).
- Les personnes qui, grâce à leur expérience professionnelle et à l'instruction/formation dispensée par le constructeur, sont capables d'évaluer les dispositions relevant de la sécurité et de reconnaître d'éventuels dangers lors du travail (assistant, par exemple).
- ▶ Pour une utilisation sûre du THERA-Trainer, former régulièrement le personnel spécialisé.

3.3. Initiation

- ▶ Lire et respecter les instructions !

Avant la première mise en service, le fabricant recommande les actions suivantes :

- ▶ Recevoir une formation de base par le personnel formé par le fabricant.
- ▶ Vérifier auprès du médecin ou du kinésithérapeute si l'entraînement avec l'appareil THERA-Trainer est possible sans surveillance.
- ▶ Faire initier un assistant par des personnes formées par le fabricant.

3.4. Biocompatibilité

Conformément aux réglementations en vigueur, toutes les pièces et les options du THERA-Trainer qui sont touchées par l'utilisateur sont conçues de manière à satisfaire les exigences en matière de biocompatibilité des normes applicables, en cas d'utilisation conforme.

- ▶ Contacter un revendeur agréé en cas de questions.

4. MAUVAISE UTILISATION PRÉVISIBLE

L'appareil THERA-Trainer ne doit pas être utilisé pour :

- le diagnostic
- la surveillance
- la mesure
- le sport de compétition

4.1. Contre-indications

Ne pas utiliser l'appareil THERA-Trainer :

- pour des utilisateurs présentant de fortes contractures.
- pour des utilisateurs présentant des parties du corps découvertes en contact avec l'appareil (en cas de doute, consulter un médecin).
- en cas d'instabilité osseuse/de maladies métaboliques osseuses (fractures, ostéoporose, ostéogénèse, Osteogenesis imperfecta).
- pour des utilisateurs présentant des handicaps physiques et mentaux graves. (par exemple, spasmes, hémiplégie ou parésies graves, contractures, etc.).
- pour des utilisateurs présentant de forts spasmes ou un tonus musculaire élevé.
- en cas de perception cognitive ou sensorielle réduite.
- en présence d'amputations sans prothèse.
- en cas d'inflammations aiguës (des articulations, par exemple).
- en cas de thrombose aiguë.
- en cas de troubles neurologiques aigus.
- en cas d'hernies discales récentes.
- lorsque les tendons sont déjà endommagés (risque de rupture).

Utiliser le THERA-Trainer en accord avec le médecin ou le thérapeute :

- en cas de fortes douleurs pendant les mouvements.
- en cas de luxation de l'épaule et de la hanche.
- en cas de MPOC (maladie pulmonaire obstructive chronique).
- en cas d'insuffisance cardiaque.
- en cas de faiblesses cardio-vasculaires.
- en cas de cœur artificiel.

4.2. Utilisation incorrecte

Ne pas utiliser l'appareil THERA-Trainer comme :

- remplacement d'entraîneur de mouvement pour handicaps physiques ou mentaux graves (par exemple, THERA-Trainer tigo, THERA-Trainer veho).

Ne pas utiliser l'appareil THERA-Trainer :

- en liaison avec d'autres produits qui émettent un rayonnement ionisant (par ex. radiothérapie, médecine nucléaire, etc.).
- dans des pièces contenant
 - des substances explosives
 - de l'oxygène enrichi
- en présence de
 - produits anesthésiants inflammables
 - dissolvants volatils
- en plein air ou dans des installations extérieures.
- dans des conditions environnementales non conformes aux spécifications.
- en position couchée.
- pour un entraînement non surveillé, lorsque l'utilisateur ne peut pas utiliser l'appareil THERA-Trainer de manière autonome.
- à proximité d'appareils chirurgicaux HF et dans des pièces HF blindées avec des systèmes médicaux destinés à l'imagerie à résonance magnétique.

5. EFFETS SECONDAIRES

Dans de rares cas :

- douleur accrue
- forte réduction du tonus musculaire
- blessures cutanées (escarres, par exemple)

Aucun autre effet secondaire n'est connu.



6. CONTENU DU COLIS ET ÉQUIPEMENT

La livraison contient l'appareil THERA-Trainer avec des options individuelles. Ce document décrit toutes les options de l'appareil THERA-Trainer. En fonction de la variante de l'équipement, ce document peut présenter des options qui ne sont pas présentes sur l'appareil THERA-Trainer.

Un complément est joint si des options de l'appareil THERA-Trainer ne sont pas décrites dans les instructions.

6.1. Étendue de livraison

Le bon de livraison contient toutes les indications sur l'étendue de livraison.

6.2. Équipement de base

Équipement de base de l'appareil THERA-Trainer :

- Unité de base
- Cale-pieds
- Poignées ergonomiques
- Unité de commande et d'affichage radio mobi 2,7"
- Package logiciel
- Instructions de l'appareil THERA-Trainer
- Câble d'alimentation

6.3. Options

Options disponibles :

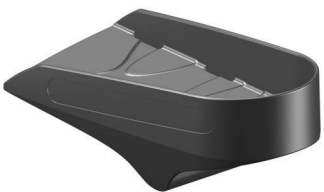


- Manchettes pour poignées ergonomiques
- Sac pour l'appareil THERA-Trainer
- THERA-soft
- Récepteur radio pour PC



Utiliser exclusivement les options décrites par le fabricant.



6.4. Parties amovibles

Parties amovibles de l'appareil THERA-Trainer :

| | Désignation | Réf. art. |
|---|---|--------------|
|  | Cale-pieds | A003-974 |
|  | Ruban auto-agrippant du cale-pieds | 40000552-000 |
|  | Poignées ergonomiques | A001-420 |
|  | Manchettes pour poignées ergonomiques | A002-440 |
|  | Unité de commande et d'affichage radio mobi 2.7 " | A006-172 |
|  | Sac pour l'appareil THERA-Trainer | A003-976 |

| | Désignation | Réf. art. |
|---|--|--|
|  | Câble d'alimentation (longueur : 5 m environ) <input type="checkbox"/> EU SKII Type C : H05VV-F 2x1,0 mm ² <input type="checkbox"/> CH SKII Type J : H05VV-F 2x1,0 mm ² <input type="checkbox"/> GB SKII Type G : H05VV-F 2x1,0 mm ² <input type="checkbox"/> US SKII Type A : STJ 2xAWG 18 <input type="checkbox"/> CN SKII Type A : RVV 2xAWG 18 <input type="checkbox"/> JP SKII Type A : VCTF 2xAWG 18 <input type="checkbox"/> AU SKII Type I : H05VV-F 2x1,0 mm ² | A004-805 A004-807 A004-809 A004-810 A004-811 A004-812 A004-813 |
|  | Récepteur radio pour PC | A004-020 |

7. APERÇU



- (1) Cale-pieds (pièce utilisée type BF)
- (2) Plateau-manivelle
- (3) Unité de commande et d'affichage radio mobi 2,7"
- (4) Support d'unité de commande et d'affichage
- (5) Câble en spirale
- (6) Poignée ergonomique (pièce utilisée type BF)
- (7) Pied de l'appareil réglable en hauteur
- (8) Unité de base

8. METTRE EN SERVICE

⚠ AVERTISSEMENT !

Danger de mort à cause du champ magnétique !

- ▶ S'assurer qu'il n'existe aucun contact physique avec le THERA-Trainer dans la région du pacemaker ou du défibrillateur.
- ▶ Respecter une distance de sécurité d'au minimum 5 cm.

8.1. Déballage

Déballer l'appareil THERA-Trainer :

- ▶ Retirer l'appareil THERA-Trainer de l'emballage.
- ▶ Vérifier l'absence d'éventuels dommages de transport sur l'appareil THERA-Trainer, y compris sur toutes les pièces rapportées/options.
- ▶ Vérifier que le colis est complet.
- ▶ Signaler des dommages immédiatement au fournisseur ou au transporteur.

8.2. Conditions d'installation

- ▶ Pour un fonctionnement sûr et efficace, observer les conditions suivantes.
- ☐ Conditions environnementales pendant l'utilisation :
 - Température : 5 °C à 40 °C
 - Humidité de l'air : 15 % à 93 % Rh
 - Pression atmosphérique : 700 hPa à 1 060 hPa
 - Ne pas utiliser le THERA-Trainer dans un environnement mouillé, humide ou chaud.
 - Pour l'entraînement des membres inférieurs, placer l'appareil THERA-Trainer exclusivement sur un sol (plancher) plat et antidérapant.
 - Pour l'entraînement des membres supérieurs, placer l'appareil THERA-Trainer exclusivement sur une table anti-bascule et réglable en hauteur sur un sol antidérapant.
 - Ne pas utiliser l'appareil THERA-Trainer en plein air ou dans des installations extérieures.

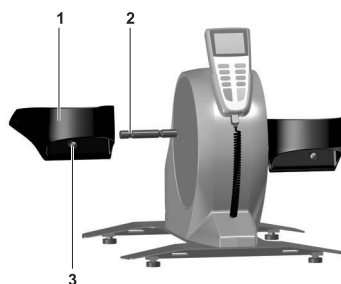
8.3. Montage du THERA-Trainer

Monter les cale-pieds

⚠ ATTENTION !

Un montage incorrect des cale-pieds peut entraîner des blessures !

- ▶ S'assurer que, après le montage, le côté ouvert des cale-pieds pointe en direction opposée à celle de l'utilisateur.
- ▶ Glisser les cale-pieds sur l'axe de la manivelle jusqu'à la butée.
- ▶ S'assurer que le goujon de blocage s'enclenche de manière audible.



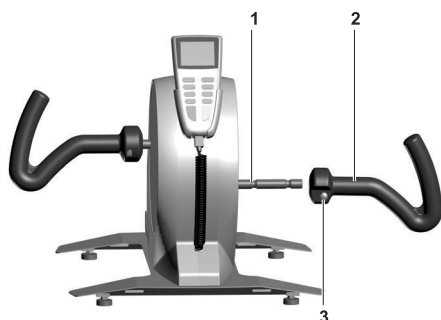
- ▶ Appuyer sur le goujon de blocage **3**.
- ▶ Glisser les cale-pieds **1** sur l'axe de la manivelle **2** jusqu'à la butée.
- ▶ Relâcher le goujon de blocage.
- ▶ S'assurer que le goujon de blocage s'enclenche de manière audible.

Monter les poignées ergonomiques

⚠ ATTENTION !

Un montage incorrect des poignées ergonomiques peut entraîner des blessures !

- ▶ Glisser les poignées ergonomiques sur l'axe de la manivelle jusqu'à la butée.
- ▶ S'assurer que le goujon de blocage s'enclenche de manière audible.



- ▶ Appuyer sur le goujon de blocage **3**.
- ▶ Glisser les poignées ergonomiques **2** sur l'axe de la manivelle **1** jusqu'à la butée.
- ▶ Relâcher le goujon de blocage.
- ▶ S'assurer que le goujon de blocage s'enclenche de manière audible.

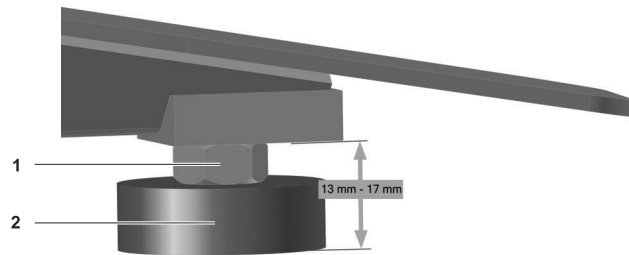
Régler les pieds de l'appareil réglables en hauteur



Pour compenser les irrégularités du sol, il est possible de régler en hauteur les pieds de l'appareil pour augmenter la stabilité et les propriétés antidérapantes de l'appareil THERA-Trainer.

Régler les quatre pieds de l'appareil comme suit :

- ▶ S'assurer que le THERA-Trainer est hors tension, débrancher la fiche d'alimentation si besoin.
- ▶ Desserrer les contre-écrous **1** avec un outil approprié.
- ▶ Régler les pieds de l'appareil **2** à la hauteur souhaitée.
- ▶ S'assurer que l'appareil THERA-Trainer est posé à plat.
- ▶ Serrer les contre-écrous et vérifier régulièrement leur serrage.
- ▶ S'assurer que les pieds de l'appareil ne sont pas poussiéreux et qu'ils sont secs.
- ▶ Le fabricant recommande de nettoyer les pieds de l'appareil avant chaque entraînement.



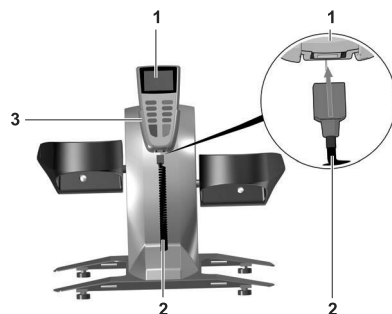
Les pieds de l'appareil réglables en hauteur servent exclusivement à compenser les irrégularités. La hauteur maximale de réglage entre le sol et le cadre en métal varie entre 13 mm et 17 mm. Si la plage de réglage max. de 4 mm n'est pas respectée, il est possible que les contre-écrous endommagent le filetage.

Raccorder l'unité de commande et d'affichage

AVIS !

Un montage incorrect peut endommager l'unité !

- ▶ S'assurer que le connecteur est bien inséré dans la prise lors du raccordement du câble.
- ▶ Faire attention à la position du connecteur.
- ▶ S'assurer pendant le fonctionnement de l'appareil THERA-Trainer que seule l'unité de commande et d'affichage de référence A006-172 est raccordée.
- ▶ S'assurer que seule l'unité de commande et d'affichage de référence A006-172 est raccordée au câble en spirale.



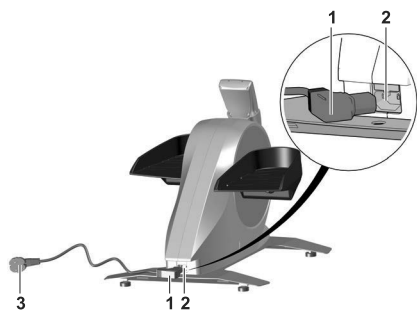
- ▶ S'assurer que le THERA-Trainer est hors tension.
- ▶ Enficher le câble en spirale **2** dans l'unité de commande et d'affichage **1**.

L'unité de commande et d'affichage est correctement raccordée si la fiche de raccordement s'enclenche de manière audible.

- ▶ Enficher l'unité de commande et d'affichage dans le support **3** prévu à cet effet.

Raccorder le câble d'alimentation**AVIS !****Un montage incorrect peut endommager l'unité !**

- ▶ S'assurer que le connecteur est bien inséré dans la prise lors du raccordement du câble.
- ▶ Faire attention à la position du connecteur.



- ▶ Utiliser exclusivement le câble d'alimentation livré par le fabricant.
- ▶ Enfoncer la fiche **1** dans la prise **2**.
- ▶ Enfoncer la fiche d'alimentation **3** dans la prise.

Le THERA-Trainer est prêt à fonctionner.

8.4. Mettre en/hors service**⚠ ATTENTION !****Le démarrage du THERA-Trainer peut entraîner des blessures !**

- ▶ Ne pas exposer sa jambe ou son bras au démarrage de l'appareil THERA-Trainer.

Pour mettre le THERA-Trainer en service :

- ▶ Brancher la fiche d'alimentation dans la prise.
- ▶ Utiliser exclusivement le câble d'alimentation livré par le fabricant.

Le THERA-Trainer démarre.

Affichage pendant le démarrage (environ 3 secondes chacun, successivement) :

1. Tous les éléments de l'unité de commande et d'affichage (pour le contrôle des fonctions) pouvant être affichés
2. Type d'appareil (mobi)
3. Réglages actuels du sous-menu
4. Version logicielle de l'unité de commande et d'affichage
5. Version logicielle du circuit imprimé
6. Heures d'utilisation

Après la mise sous tension, le THERA-Trainer est prêt à être utilisé.

Mettre en service

Mode de veille

Le THERA-Trainer passe en mode de veille après

- ❑ 5 minutes lorsqu'aucune touche n'est actionnée (pas durant l'entraînement).
l'émission d'un signal sonore et l'extinction du rétroéclairage de l'écran.

Pour activer le THERA-Trainer :

- ▶ Appuyer sur une touche quelconque de l'unité de commande et d'affichage.

Un signal sonore est émis et le THERA-Trainer démarre.

Après la mise sous tension, le THERA-Trainer est prêt à être utilisé.

Mettre hors service

Pour mettre le THERA-Trainer hors service :

- ▶ Retirer la fiche d'alimentation de la prise de courant.

8.5. Transport du THERA-Trainer**AVERTISSEMENT !****Danger de mort à cause du champ magnétique !**

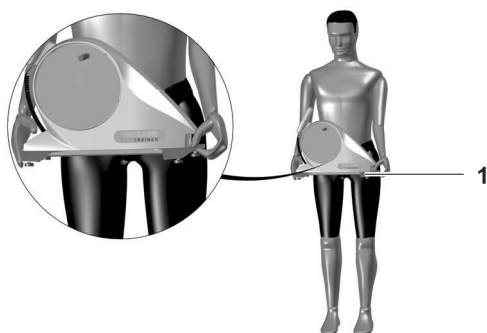
- ▶ S'assurer qu'il n'existe aucun contact physique avec le THERA-Trainer dans la région du pacemaker ou du défibrillateur.
- ▶ Respecter une distance de sécurité d'au minimum 5 cm.

**ATTENTION !****Un transport incorrect peut entraîner des dégâts !**

- ▶ Transporter l'appareil THERA-Trainer exclusivement si la personne est en mesure de porter env. 13,5 kg.
- ▶ Porter le THERA-Trainer exclusivement avec les deux mains.
- ▶ S'assurer que le THERA-Trainer ne vous échappe pas des mains pendant le transport.
- ▶ Transporter l'appareil THERA-Trainer exclusivement avec des mains sèches et non grasses.

AVIS !**Un transport incorrect peut endommager l'appareil.**

- ▶ Soulever l'appareil THERA-Trainer exclusivement par l'unité de base avec les deux mains, puis le transporter.
- ▶ Ne pas porter l'appareil THERA-Trainer en le tenant par les cale-pieds, les poignées ergonomiques ou l'axe de la manivelle.



Transporter l'appareil THERA-Trainer sans sac comme suit :

- ▶ Débrancher la fiche d'alimentation.
- ▶ Au besoin, démonter les cale-pieds/poignées ergonomiques.
- ▶ Saisir l'appareil THERA-Trainer par l'unité de base **1** avec les deux mains.
- ▶ Transporter l'appareil THERA-Trainer vers l'emplacement souhaité.
- ▶ Monter les cale-pieds/poignées ergonomiques.

Transporter l'appareil THERA-Trainer avec son sac comme suit :

- ▶ Ouvrir le sac.
- ▶ Observer les instructions d'utilisation du sac (ci-jointes).
- ▶ Débrancher la fiche d'alimentation.
- ▶ Démonter les cale-pieds/poignées ergonomiques.
- ▶ Saisir l'appareil THERA-Trainer par l'unité de base avec les deux mains.
- ▶ Placer l'appareil THERA-Trainer dans son sac.
- ▶ Retirer l'unité de commande et d'affichage de son support.
- ▶ Ranger l'unité de commande et d'affichage/cale-pieds et les poignées ergonomiques de manière sûre.
- ▶ Fermer le sac.
- ▶ Transporter l'appareil THERA-Trainer vers l'emplacement souhaité.
- ▶ Ouvrir le sac.
- ▶ Mettre l'unité de commande et d'affichage dans son support.
- ▶ Sortir l'appareil THERA-Trainer de son sac en le saisissant par l'unité de base avec les deux mains pour d'abord le soulever, puis le poser au sol ou sur une table.
- ▶ Monter les cale-pieds/poignées ergonomiques.

8.6. Mise en service

Mettre le THERA-Trainer en service :

- ▶ Brancher la fiche d'alimentation dans la prise.

Le THERA-Trainer démarre.

Après la mise sous tension, le THERA-Trainer est prêt à être utilisé.

9. UTILISATION

9.1. Préparation à l'entraînement

DANGER !

Risque d'infection si l'appareil THERA-Trainer est contaminé !

- ▶ Porter des gants pour le nettoyage et la désinfection.
- ▶ Appliquer les mesures générales de sécurité pour protéger les utilisateurs contre l'exposition aux agents pathogènes transmis par le sang.
- ▶ Porter les équipements de protection individuelle (gants, masques, blouse) en cas d'exposition probable à des fluides corporels tels que la salive, le sang, le sperme ou les sécrétions vaginales.
- ▶ Le personnel médical ne doit pas entrer en contact direct avec des blessures ouvertes ou des inflammations cutanées.
- ▶ Le personnel doit porter des vêtements de protection adaptés (gants, bonnet, etc.) pour soigner de telles blessures.

AVERTISSEMENT !

Danger de mort à cause du champ magnétique !

- ▶ S'assurer qu'il n'existe aucun contact physique avec le THERA-Trainer dans la région du pacemaker ou du défibrillateur.
- ▶ Respecter une distance de sécurité d'au minimum 5 cm.

ATTENTION !

Risque de blessure causé par le basculement ou le déplacement de l'appareil THERA-Trainer !

- ▶ Placer le THERA-Trainer sur un sol plat et antidérapant.
- ▶ Placer le siège/fauteuil roulant sur un sol plat et antidérapant.
- ▶ Placer l'appareil THERA-Trainer sur une table anti-bascule et réglable en hauteur sur un sol antidérapant.
- ▶ Placer le THERA-Trainer de manière à ce que la fiche d'alimentation soit librement accessible et puisse être rapidement débranchée de la prise de courant en cas d'urgence.
- ▶ S'assurer que les pieds de l'appareil ne sont pas poussiéreux et qu'ils sont secs.

ATTENTION !

Risque de blessure en raison d'une mauvaise préparation !

- ▶ Avant chaque entraînement, désinfecter l'appareil THERA-Trainer (voir le chapitre 16., Nettoyage et désinfection).
- ▶ S'assurer que les cale-pieds ou les poignées ergonomiques tournent correctement.

⚠ ATTENTION !

Le coincement d'un lacet, d'un vêtement ou d'accessoires peut entraîner des blessures !

Durant l'entraînement :

- ▶ En cas de port de chaussures, porter des chaussures fermées.
- ▶ Attacher les chaussures avec des lacets.
- ▶ Porter des vêtements près du corps.
- ▶ S'entraîner sans bijoux ni accessoires.
- ▶ S'attacher les cheveux s'ils arrivent aux épaules.

⚠ ATTENTION !

Risque de blessure causé par une fixation incorrecte !

Au besoin :

- ▶ Sécuriser les pieds avec les rubans auto-agrippants.
- ▶ Sécuriser la main avec les manchettes optionnelles pour poignées ergonomiques.

9.2. Fixation des pieds

Sécurisation des pieds avec un ruban auto-agrippant



Au besoin, sécuriser les pieds dans les cale-pieds comme suit :

- ▶ S'assurer que le THERA-Trainer est arrêté.
- ▶ S'assurer que les pieds sont correctement placés dans les cale-pieds **1**.
- ▶ Placer le ruban auto-agrippant **2** bien serré sur le dos des pieds.
- ▶ Fixer le ruban auto-agrippant sur la face extérieure des cale-pieds.

Si cette sécurisation ne suffit pas à assurer un entraînement sûr pour l'utilisateur, le fabricant recommande un entraînement avec l'appareil THERA-Trainer tigo.

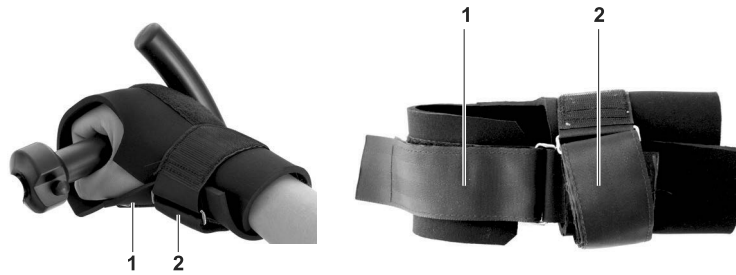


9.3. Fixation des bras

Poignées ergonomiques

- Ces poignées permettent différents niveaux de saisie.
- Elles doivent être utilisées exclusivement si l'utilisateur peut les tenir de manière suffisante et sûre.
- ▶ Au besoin, fixer la main à la poignée ergonomique avec la manchette.
- ▶ Fixer les deux mains exclusivement en présence d'un assistant.

Fixation de la main avec la manchette pour poignée ergonomique



Les manchettes pour poignées ergonomiques permettent une fixation sûre et rapide de mains paralysées/affaiblies aux poignées ergonomiques. Fixation des deux mains possible exclusivement en présence d'un assistant.

- ▶ Effectuer l'entraînement avec les deux mains fixées exclusivement sous la surveillance d'un assistant.
- ▶ Si exclusivement seule une main est fixée, il est possible de s'entraîner seul.
- ▶ Pour nettoyer les manchettes, voir le chapitre 16., Nettoyage et désinfection.

Fixer la ou les mains comme suit :

- ▶ Poser la manchette ouverte sur une table ou sur la cuisse.
- ▶ Mettre la main dans la manchette pour poignée ergonomique.
- ▶ Faire passer le ruban auto-agrippant **2** par l'œillet et sécuriser le poignet.
- ▶ La main paralysée/affaiblie doit saisir/être posée sur la poignée ergonomique.
- ▶ Faire passer le ruban auto-agrippant **1** par l'œillet et fixer la main paralysée/affaiblie à la poignée ergonomique.

9.4. Dispositifs de sécurité

ATTENTION !

Des dispositifs de sécurité endommagés peuvent entraîner des blessures !

- ▶ Avant chaque entraînement, contrôler le fonctionnement correct de tous les dispositifs de sécurité.
- ▶ Faire réparer les fonctions défectueuses par un fournisseur spécialisé.

Touche d'arrêt d'urgence STOP

- ▶ En cas de danger, appuyer sur la touche d'arrêt d'urgence STOP.

Le THERA-Trainer s'arrête immédiatement, la vitesse et la résistance de l'exercice reviennent à 0.

L'unité de commande et d'affichage affiche le message « STOP ».

Pour quitter le mode d'arrêt d'urgence :

- ▶ Appuyer sur la touche START.
- OU -
- ▶ Débrancher la fiche d'alimentation.
 - ▶ Attendre 5 secondes.
 - ▶ Brancher la fiche d'alimentation.

Si le THERA-Trainer se met immédiatement en mouvement lors d'une pression sur la touche START :

- ▶ Appuyer sur la touche d'arrêt d'urgence STOP.
- ▶ Contacter un fournisseur agréé et l'informer du problème.
- ▶ Ne plus utiliser THERA-Trainer pour l'entraînement.

Le THERA-Trainer se trouve en mode START.

- ▶ Appuyer à nouveau sur la touche START pour commencer une nouvelle séance d'entraînement.

Blocage des cale-pieds/des poignées ergonomiques

Survenue d'un blocage en raison d'un tonus musculaire trop élevé ou de spasmes soudains.

Lorsqu'un blocage survient :

- Après environ 3 secondes, l'unité de commande et d'affichage affiche le message **bloc**.
- Un signal sonore retentit.
- Il est possible de désactiver le blocage dans un délai de 5 secondes environ. Lorsque le blocage est désactivé dans ce délai, il est possible de poursuivre l'entraînement.
- Après environ 5 secondes, le THERA-Trainer passe en mode blocage. Le THERA-Trainer s'arrête, la vitesse et la résistance de l'exercice reviennent à 0.
- Un signal sonore retentit plusieurs fois.
- ▶ Déterminer et éventuellement supprimer la cause du blocage.
 - S'assurer que les cale-pieds ou les poignées ergonomiques tournent correctement.
 - S'assurer que tout étirement excessif est évité.
 - Augmenter la puissance moteur si besoin.

Pour quitter le mode blocage :

- ▶ Appuyer sur la touche START.
- ▶ Appuyer à nouveau sur la touche START pour commencer une nouvelle séance d'entraînement.

Le THERA-Trainer n'est pas adapté aux utilisateurs avec un tonus musculaire élevé ou présentant des spasmes. Le fabricant recommande dans ce cas l'utilisation du THERA-Trainer tigo ou du THERA-Trainer veho.



SECTION UTILISATEUR



La section utilisateur décrit la manipulation du THERA-Trainer pour l'utilisateur.

10 CONDITIONS REQUISES POUR L'ENTRAÎNEMENT

AVERTISSEMENT !

Danger de mort à cause du champ magnétique !

- ▶ S'assurer qu'il n'existe aucun contact physique avec le THERA-Trainer dans la région du pacemaker ou du défibrillateur.
- ▶ Respecter une distance de sécurité d'au minimum 5 cm.

ATTENTION !

Risque de blessure en raison d'une mauvaise préparation !

- ▶ Avant chaque entraînement, désinfecter l'appareil THERA-Trainer (voir le chapitre 16., Nettoyage et désinfection).
- ▶ Avant chaque entraînement, nettoyer les pieds de l'appareil pour augmenter la stabilité et les propriétés antidérapantes.
- ▶ S'assurer que les cale-pieds ou les poignées ergonomiques s'enclenchent de manière audible.
- ▶ S'assurer que l'ampleur de l'exercice est adaptée à l'utilisateur.
- ▶ S'assurer que les cale-pieds ou les poignées ergonomiques tournent correctement.

ATTENTION !

Risque de blessure causé par une fixation incorrecte !

Au besoin :

- ▶ Sécuriser les pieds avec les rubans auto-agrippants.
- ▶ Sécuriser la main avec les manchettes optionnelles pour poignées ergonomiques.

Avant de débiter l'entraînement :

- ▶ Le fabricant recommande de vérifier auprès du fournisseur agréé/médecin si un entraînement sûr est possible sans assistant.
- ▶ Se faire former par un fournisseur qualifié.
- ▶ Lire les instructions.
- ▶ Placer le THERA-Trainer de manière à ce que la fiche d'alimentation soit librement accessible et puisse être rapidement débranchée de la prise de courant en cas d'urgence.
- ▶ Le fabricant recommande de faire établir un plan d'entraînement par un médecin ou un kinésithérapeute.
- ▶ S'assurer que le siège/fauteuil roulant ne bascule pas.
- ▶ S'assurer que les paramètres sont réglés en fonction des besoins de l'utilisateur (puissance moteur, durée d'exercice, résistance d'exercice, etc.).
- ▶ S'assurer que l'ampleur du mouvement est adaptée à l'utilisateur, par ex. en modifiant la position d'assise.
- ▶ Avant de débiter l'entraînement des membres inférieurs, s'assurer que les cale-pieds pivotent librement. Faire tourner les cale-pieds avec les jambes (avec la force musculaire).
- ▶ Avant de débiter l'entraînement des membres supérieurs, s'assurer que les poignées ergonomiques pivotent librement. Faire tourner les poignées ergonomiques (avec la force musculaire).
- ▶ En cas de questions, de problèmes et d'affichages d'erreurs, contacter un médecin, un kinésithérapeute ou un fournisseur agréé.

Durant l'entraînement :

- ▶ Débuter lentement l'entraînement.
- ▶ Augmenter l'entraînement jusqu'à 70 % de la limite de performance individuelle.
- ▶ Éviter tout effort excessif (par ex. étirement excessif des articulations).
- ▶ Sécuriser correctement les pieds ou les mains.
- ▶ S'assurer que l'unité de commande et d'affichage reste facile d'accès à tout moment afin de pouvoir arrêter immédiatement le Thera-Trainer en cas d'urgence.

10.1. Position correcte du corps

- ▶ En position assise (entraînement des membres inférieurs et supérieurs), s'entraîner le dos droit.
- ▶ En position debout (entraînement des membres supérieurs), s'entraîner le dos droit.
- ▶ Adopter une position d'entraînement physiologiquement correcte.
 - Demander conseil auprès d'un médecin ou thérapeute.

10.2. Planification de l'entraînement

Pour améliorer la mobilité, la force et l'endurance :

- ▶ S'entraîner régulièrement.
- ▶ Réaliser des séances courtes, afin d'éviter tout effort excessif.
- ▶ Débuter par un maximum de 15 minutes par séance d'entraînement.
- ▶ Pour s'échauffer, débuter par un entraînement lent et passif, et passer progressivement à un entraînement léger et actif avec une faible résistance.
- ▶ Augmenter progressivement la durée et la vitesse des exercices, et effectuer un entraînement musculaire plus actif avec une résistance d'exercice élevée.



Il est possible de s'entraîner plusieurs fois par jour à condition qu'aucun effet secondaire négatif n'apparaisse, et que la capacité de performance individuelle ne soit pas dépassée.

10.3. Entraînement passif et actif

Entraînement passif

- Le Thera-Trainer déplace l'utilisateur.
 - Aucune utilisation de la force musculaire propre.
- Le Thera-Trainer fournit l'énergie nécessaire.
- Au démarrage, le Thera-Trainer débute toujours par un entraînement passif avec une vitesse pré réglée.
- Si l'utilisateur effectue un mouvement actif dans ce sens de rotation, le Thera-Trainer passe automatiquement en entraînement actif.

Entraînement actif

- L'utilisateur travaille avec sa propre force musculaire contre la résistance d'exercice réglée.

11 ENTRAÎNEMENT AVEC L'APPAREIL THERA-TRAINER

ATTENTION !

Risque de blessure chez les utilisateurs à autonomie restreinte !

Si l'utilisateur n'est pas en mesure d'utiliser l'appareil THERA-Trainer seul :

- ▶ S'assurer que l'utilisateur s'entraîne exclusivement avec un assistant formé.

ATTENTION !

Risque de blessure dû à un siège/fauteuil roulant inadapté !

- ▶ S'assurer que le siège/fauteuil roulant est antidérapant et anti-bascule.
- ▶ Utiliser exclusivement un siège/fauteuil roulant avec un dossier suffisamment haut.

Pour débiter l'entraînement :

- ▶ Placer un siège stable ou un fauteuil roulant/fauteuil roulant électrique avec un dossier suffisamment haut devant le THERA-Trainer.
Serrer les freins en cas d'utilisation d'un fauteuil roulant/fauteuil roulant électrique.
- ▶ Avant de s'entraîner avec une chaise avec roulettes, s'assurer que
 - les roulettes peuvent être bloquées.
 - les roulettes ne peuvent pas se détacher accidentellement pendant l'entraînement.
- ▶ Pour l'entraînement des membres inférieurs, placer l'appareil THERA-Trainer sur un sol plat et antidérapant.
- ▶ Pour l'entraînement des membres supérieurs, placer l'appareil THERA-Trainer sur une table anti-bascule et réglable en hauteur sur un sol antidérapant.
- ▶ Avant de débiter l'entraînement des membres inférieurs, s'assurer que les cale-pieds ou les poignées ergonomiques pivotent librement.
- ▶ En fonction de l'entraînement,
 - placer et, au besoin, sécuriser les pieds dans les cale-pieds.
 - saisir les poignées ergonomiques avec les mains. Fixer les mains si nécessaire.
- ▶ S'assurer que la touche d'arrêt d'urgence STOP reste facilement accessible à tout moment au cours de l'entraînement.
- ▶ Appuyer sur la touche START de l'unité de commande et d'affichage.

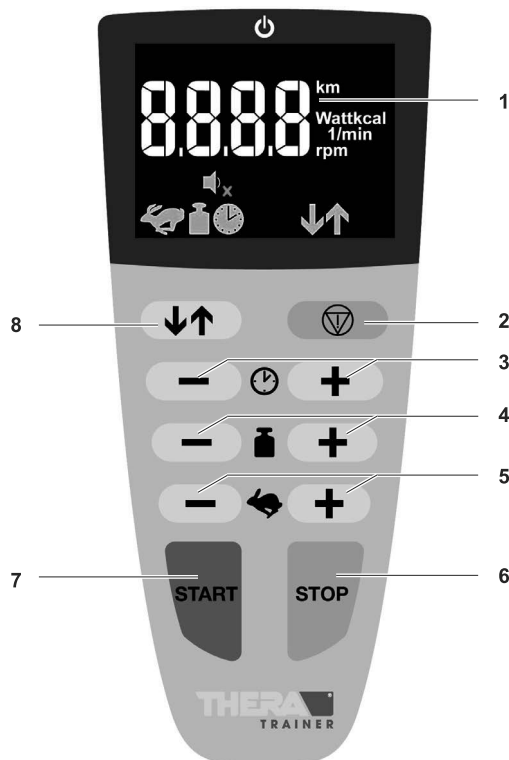
11.1. Entraînement des membres inférieurs

- ▶ Le THERA-Trainer permet un entraînement actif ou passif des membres inférieurs.
- ▶ S'assurer que les cale-pieds sont correctement reliés à l'axe de la manivelle durant l'entraînement des membres inférieurs.
- ▶ Ne pas se tenir debout sur les cale-pieds.
- ▶ S'entraîner exclusivement lorsque les deux pieds sont dans les cale-pieds.

11.2. Entraînement des membres supérieurs

- ▶ Le THERA-Trainer permet un entraînement actif ou passif des membres supérieurs.
- ▶ S'assurer que les poignées ergonomiques sont correctement reliées à l'axe de la manivelle durant l'entraînement des membres supérieurs.
- ▶ S'assurer que l'utilisateur est en mesure de saisir les poignées ergonomiques avec les mains. Au besoin, fixer les mains aux poignées ergonomiques avec les manchettes pour poignées ergonomiques.
- ▶ S'entraîner exclusivement avec les deux poignées ergonomiques.

12 UNITÉ DE COMMANDE ET D’AFFICHAGE



- (1) Affichage des paramètres d'entraînement
- (2) Touche d'arrêt d'urgence STOP
- (3) Touches durée d'exercice
- (4) Touches résistance d'exercice
- (5) Touches vitesse
- (6) Touche STOP
- (7) Touche START
- (8) Touche sens de rotation

Accès facile à l'unité de commande et d'affichage :

- ▶ S'assurer que l'unité de commande et d'affichage reste facile d'accès à tout moment afin de pouvoir arrêter immédiatement le Thera-Trainer en cas d'urgence.
- ▶ S'assurer que le câble en spirale de l'unité de commande et d'affichage ne s'emmêle pas dans les poignées ergonomiques ou les cale-pieds.

Fonction de l'unité de commande et d'affichage

- ▶ Appuyer sur la touche pour que le THERA-Trainer lance le compte à rebours et commence l'entraînement.

Touche START

Le THERA-Trainer démarre à 10 tours/min.

- ▶ Appuyer sur la touche pour que le THERA-Trainer mette en pause l'unité d'entraînement en cours (-P-).
- ▶ Appuyer à nouveau sur la touche pour que le THERA-Trainer mette fin à l'unité d'entraînement.

Touche STOP

L'unité de commande et d'affichage affiche l'analyse de l'unité d'entraînement :

- affiche la distance parcourue en km.
- affiche la dépense énergétique en kCal.

- ▶ Appuyer sur la touche pour que le THERA-Trainer s'arrête immédiatement.
- En cas de danger, la touche d'arrêt d'urgence STOP permet de rétablir immédiatement la vitesse et la résistance d'exercice à 0.
- L'unité de commande et d'affichage affiche le message « STOP ».

Touche d'arrêt d'urgence STOP

Pour quitter le mode d'arrêt d'urgence :

- ▶ Appuyer sur la touche START.

- OU -

- ▶ Débrancher la fiche d'alimentation.
- ▶ Attendre 5 secondes.
- ▶ Brancher la fiche d'alimentation.

Si le THERA-Trainer se met immédiatement en mouvement lors d'une pression sur la touche START :

- ▶ Appuyer sur la touche d'arrêt d'urgence STOP.
- ▶ Contacter un fournisseur agréé et l'informer du problème.
- ▶ Ne plus utiliser THERA-Trainer pour l'entraînement.

Le THERA-Trainer se trouve en mode START.

- ▶ Appuyer à nouveau sur la touche START pour commencer une nouvelle séance d'entraînement.

- Indique les paramètres d'entraînement par alternance durant l'entraînement.

Affichage des paramètres d'entraînement

- ▶ Appuyer sur la touche : Le symbole de flèche change de direction. Le THERA-Trainer change de sens de rotation.

Touche sens de rotation

- Le THERA-Trainer ralentit progressivement jusqu'à 0 tour par minute puis repart dans la direction opposée avec la vitesse pré réglée.
- La flèche jaune montre le sens de rotation actuellement défini.
 - Flèche vers le haut : rotation vers l'avant
 - Flèche vers le bas : rotation vers l'arrière

- ▶ Appuyer sur la touche + : Le symbole de lièvre clignote. Le THERA-Trainer augmente graduellement la vitesse de rotation.
- ▶ Appuyer sur la touche - : Le symbole de lièvre clignote. Le THERA-Trainer ralentit progressivement.
- ▶ Maintenir la touche + enfoncée pour augmenter la vitesse jusqu'au maximum.
- ▶ Maintenir la touche - enfoncée pour réduire progressivement la vitesse jusqu'au minimum.

Touche Vitesse

- Plage de réglage de l'entraînement passif : 0 à 60 tours/min
- Plage de réglage de l'entraînement actif : 1 à 90 tours/min

Touche résistance d'exercice

- ▶ Appuyer sur la touche + : Le symbole de poids clignote. Le Thera-Trainer augmente graduellement la résistance d'exercice.
- ▶ Appuyer sur la touche - : Le symbole de poids clignote. Le Thera-Trainer réduit graduellement la résistance d'exercice.
- ▶ Maintenir la touche +/- enfoncée pour augmenter ou réduire la résistance d'exercice jusqu'au maximum/minimum.
- La résistance d'exercice actuelle s'affiche en 15 niveaux (0 à 15).
- La résistance d'exercice réglée demeure constante quelle que soit la réglage.
- Fréquence de pédalage plus élevée = puissance plus élevée.



Les paliers de résistance d'exercice divisent la puissance moteur réglée. Quand la puissance du moteur est réglée sur 6 Nm, elle est divisée en 15 paliers. Exemple : la puissance moteur est de 4 Nm au palier 10.

Touche durée d'exercice

- ▶ Appuyer sur la touche + : Le symbole de montre clignote. Thera-Trainer augmente la durée de l'exercice.
- ▶ Appuyer sur la touche - : Le symbole de montre clignote. Thera-Trainer réduit la durée de l'exercice.
- ▶ Maintenir la touche +/- enfoncée pour augmenter ou réduire la durée d'exercice jusqu'au maximum/minimum.
- Réglage d'usine : 15 min
- Plage de réglage : 1 à 180 min

Enregistrer les paramètres d'entraînement

Il est possible de définir les paramètres d'entraînement individuels avant le démarrage :

- sens de rotation.
- durée de l'exercice.

Chaque entraînement consécutif débute alors avec ces paramètres. Les paramètres d'usine sont rétablis en cas de coupure d'alimentation.

12.1. Unité d'affichage



- (1) Mode de veille
- (2) Affichage des paramètres d'entraînement
- (3) Barre d'état
- (4) Touche MARCHE/ARRÊT du signal son
- (5) Affichage du symbole de connexion sans fil

Signification de l'unité d'affichage

Mode de veille

- Si les touches du Thera-Trainer ne sont pas activées pendant plus de 5 minutes (en dehors de l'entraînement),
 - le rétroéclairage de l'unité de commande et d'affichage s'éteint.
 - le voyant 1 s'allume.
- ▶ Appuyer sur une touche au choix pour remettre le Thera-Trainer en marche.

- Durant l'entraînement, l'affichage alterne les paramètres d'entraînement toutes les 5 secondes environ. Les paramètres d'entraînement suivants s'affichent :
 - vitesse (tours/min)
 - puissance (watt)
 - dépense énergétique (kCal)
 - distance (km)
 - durée d'exercice restante (min)
- ▶ Appuyer sur la touche START permet de désactiver le changement automatique des paramètres d'entraînement.
 - Le paramètre d'entraînement actuel s'affiche (l'unité du paramètre d'entraînement clignote).
- ▶ Appuyer sur la touche START permet d'activer le changement automatique des paramètres d'entraînement.

Affichage des paramètres d'entraînement

L'affichage de l'évaluation des résultats de l'entraînement :

- s'effectue automatiquement après la fin de la séance d'entraînement.
- est disponible jusqu'à ce que l'utilisateur appuie sur une touche quelconque **sauf** la touche START.
- reste disponible sauf en cas de coupure de l'alimentation électrique.
- prend automatiquement fin après 30 secondes.
- affiche la distance parcourue en km.
- affiche la dépense énergétique en kCal.
- La touche de sens de rotation permet de passer de la distance parcourue à la dépense énergétique et vice versa.
- Toutes les 5 secondes, l'affichage bascule automatiquement entre la distance parcourue et la dépense énergétique.

Affichage Évaluation des résultats de l'entraînement

-  Symbole de vitesse de rotation
-  Symbole de résistance d'exercice
-  Symbole de durée d'exercice
-  Symbole de sens de rotation
-  Symbole de connexion sans fil
-  Symbole de sous-menu

Barre d'état

- Bouton sur MARCHE : un haut-parleur s'affiche.
- Bouton sur ARRÊT : le haut parleur s'affiche barré d'une croix rouge.

Touche MARCHE/ARRÊT du son

- Connexion sans fil disponible : Symbole radio activé (le symbole est disponible).
- Connexion sans fil non activée : Symbole radio non activé (le symbole n'est pas disponible).
- Signal sonore lors de la déconnexion ou de la connexion.

Affichage Connexion sans fil

La connexion sans fil est utilisée pour se connecter à un PC. Si une connexion sans fil est établie, il est possible de s'entraîner avec le logiciel THERA-soft. Pour plus d'informations, se reporter au mode d'emploi correspondant.



SECTION SPÉCIALISÉE



La section spécialisée décrit la manipulation du THERA-Trainer pour les spécialistes qualifiés, médecins ou kinésithérapeutes.

13 UNITÉ DE COMMANDE ET D’AFFICHAGE

Ce chapitre contient des informations supplémentaires pour le thérapeute. L'utilisation de base est présentée dans la section utilisateur. (voir Utilisation de l'unité de commande et d'affichage).



13.1. Sous-menu




Il est possible de modifier certains paramètres de manière définitive :

- Puissance moteur
- Son des touches (marche/arrêt)

Les valeurs sont conservées en cas de coupure de l'alimentation électrique.

Le symbole de sous-menu  indique que le sous-menu est ouvert.




Pour modifier les réglages d'usine :

- ▶ Appuyer en même temps sur les touches   +  jusqu'à ce que l'unité de commande et d'affichage affiche le sous-menu.
- ▶ Régler la puissance maximale du moteur avec la touche de résistance d'exercice.
 - Plage de réglage : 2 à 8 Nm
 - Réglage d'usine : 6 Nm
- ▶ La touche sens de rotation active ou désactive le son des touches.
 - Bouton sur MARCHE : Un haut-parleur s'affiche.
 - Bouton sur ARRÊT : Le haut-parleur s'affiche barré d'une croix rouge.
- ▶ Confirmer tous les réglages effectués avec la touche START.
- ▶ Annuler tous les réglages effectués avec la touche STOP et quitter le sous-menu.

13.2. Affichage des heures d'utilisation



Pour afficher les heures d'utilisation :

- ▶ Appuyer en même temps sur les touches   +  jusqu'à ce que l'unité de commande et d'affichage affiche les heures d'utilisation.
- Toutes les 10 000 heures d'utilisation, l'écran affiche en haut à gauche une barre 1.
- L'écran affiche 10 030 heures d'entraînement.
- Affichage en heures avec le symbole de montre.

Pour quitter l'affichage des heures d'utilisation :

- Appuyer sur une touche au choix.
- L'affichage disparaît automatiquement après 30 secondes.

13.3. Limites d'utilisation



L'unité de commande et d'affichage affiche le message d'erreur E045 lorsque les limites d'utilisation ne sont pas respectées. Le Thera-Trainer met fin à l'entraînement.

Dépassement de la puissance

Lorsque l'utilisateur dépasse le seuil supérieur de puissance (60 W), l'unité de commande et d'affichage affiche l'écran « High + Watt ».

- ▶ S'assurer que l'utilisateur ne dépasse pas le seuil supérieur de puissance.

Dépassement de la vitesse

Lorsque l'utilisateur dépasse le seuil supérieur de vitesse (95 tours/min), l'unité de commande et d'affichage affiche l'écran « High + 1/min ».

- ▶ S'assurer que l'utilisateur ne dépasse pas le seuil supérieur de vitesse.

Dépassement de la puissance et de la vitesse

Lorsque l'utilisateur dépasse le seuil supérieur de puissance (60 W) et de vitesse (95 tours/min), l'unité de commande et d'affichage affiche l'écran « High + Watt + 1/min ».

- ▶ S'assurer que l'utilisateur ne dépasse pas le seuil supérieur de puissance et de vitesse.

14. PUISSANCE MOTEUR/PUISSANCE ARTICULA-TOIRE

14.1. Puissance moteur



ATTENTION !

Une puissance moteur inadaptée peut entraîner des blessures !

- ▶ Avant chaque entraînement, vérifier la puissance moteur réglée et l'adapter à la condition physique de l'utilisateur.

La puissance moteur

- Peut être réglée individuellement pour chaque entraînement et chaque utilisateur.
- Limite la force motrice maximale du moteur.
- Est réglable entre 2 et 8 Nm.
- Réglage d'usine : 6 Nm

Adapter la puissance moteur aux besoins individuels de l'utilisateur :

- ▶ Limiter la puissance moteur dans le sous-menu (voir le chapitre 18., Élimination des erreurs).
- Puissance moteur élevée :
 - résistance d'exercice élevée
- Puissance moteur réduite :
 - résistance d'exercice réduite
 - pour les articulations sensibles

14.2. Puissance articuloire

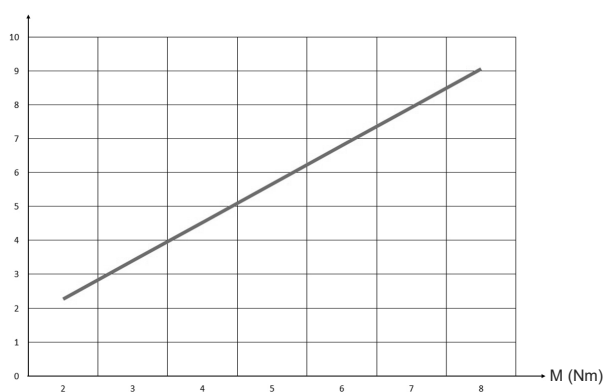
Les puissances articuloires pouvant agir sur l'utilisateur une fois la puissance moteur réglée sont décrites dans le graphique suivant.



Les puissances articuloires qui agissent sur l'utilisateur,

- doivent être prises en compte lors de chaque entraînement.
- sont d'autant plus élevées que la puissance moteur réglée est élevée.

Puissance articuloire
en kg



M = couple (force) moteur

Avant chaque entraînement, le fabricant recommande :

- ▶ Discuter avec le kinésithérapeute ou le médecin des puissances articuloires agissant sur l'utilisateur/autorisées pour l'utilisateur.
- ▶ Régler la puissance moteur en conséquence.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

15. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

| THERA-Trainer | |
|--|---|
| Dimensions | L x l x h env. 50 cm x 46-56 cm x 43 cm |
| Poids | |
| <input type="checkbox"/> avec cale-pieds (entraîneur des membres inférieurs) | env. 13.2 kg |
| <input type="checkbox"/> avec poignées ergonomiques (entraîneur des membres supérieurs) | env. 12.1 kg |
| Mode d'utilisation | Service continu |
| Longueur de manivelle/rayon | 90 mm |
| Plage de vitesse d'entraînement passif | 0 à 60 tours/min |
| Plage de vitesse d'entraînement actif | 1 à 90 tours/min |
| Plage de couple | env. 2-8 Nm |
| Régime continu actif | 50 W (pendant environ 120 minutes, avec une température ambiante d'environ 20°C) |
| Puissance nominale du moteur | 100 W |
| Énergie consommée | 30 à 46 VA |
| Raccordement réseau | 100 à 240 V~, 50/60 Hz |
| Fusible | 250 V T2,0 A HB |
| Classe de produits médicaux | Ila |
| Classe de protection | II |
| Degré de protection | Type BF |
| Type de protection | IP21 |
| Émission de bruit | LpA < 70 dB(A) |
| Conditions environnementales d'utilisation | 5 °C à 40 °C 15 % à 93 % Rh 700 hPa à 1060 hPa |
| Conditions environnementales de transport/livraison | -25 °C à 70 °C 15 % à 93 % Rh 700 hPa à 1 060 hPa |
| Convient aux utilisateurs présentant | |
| <input type="checkbox"/> une taille de | 120 à 200 cm |
| <input type="checkbox"/> un poids de | jusqu'à 140 kg |
| Matériaux utilisés | Acier, acier inoxydable, plastique (PA6, PA6 avec renforcement en fibre de verre), caoutchouc, aluminium |
| Durée de service THERA-Trainer | 7 ans |
| Énergie consommée en veille : <input type="checkbox"/> Unité de commande et d'affichage radio mobi 2,7" | environ 2 watts |
| Version du logiciel | Pupitre de commande et d'affichage : <input type="checkbox"/> Logiciel 02.00.x <input type="checkbox"/> Instructions valables à partir des versions de logiciel citées ci-dessus. |
| Dimensions de l'unité de commande et d'affichage radio 2,7" | Diagonale : 6,8 cm Largeur : 5,4 cm Hauteur : 4,0 cm |



Les paramètres d'entraînement font l'objet de tolérances spécifiques. Si besoin, il est possible de demander des instructions d'utilisation au fabricant.

16. NETTOYAGE ET DÉSINFECTION

DANGER !

Les pièces rapportées/options contaminées peuvent entraîner des infections !

- ▶ Porter des gants pour le nettoyage et la désinfection.

AVERTISSEMENT !

Danger de mort causé par une décharge électrique !

- ▶ Retirer la fiche d'alimentation de la prise avant chaque nettoyage et désinfection.
- ▶ S'assurer qu'aucun produit nettoyant ni désinfectant ne s'introduit dans le THERA-Trainer.
- ▶ Si des produits nettoyants et désinfectants se sont introduits dans le THERA-Trainer, contacter immédiatement un fournisseur qualifié.

AVIS !

Un nettoyage ou une désinfection incorrects peuvent endommager le matériel !

- ▶ Effectuer exclusivement une désinfection par essuyage.
- ▶ Ne pas utiliser des produits nettoyants corrosifs, à base de solvants, abrasifs ou caustiques.
- ▶ Utiliser exclusivement les désinfectants suivants :
 - des produits nettoyants liquides à base d'alcool.
 - des lingettes jetables humides antiseptiques à base d'alcool.
- ▶ Utiliser exclusivement des produits nettoyants et désinfectants écologiques.
- ▶ Utiliser des produits nettoyants se prêtant au nettoyage des écrans (par ex. pour les écrans TFT, etc.).
- ▶ Utiliser exclusivement des produits désinfectants conformes aux réglementations locales.
- ▶ Respecter les consignes de sécurité du fabricant de produits nettoyants et désinfectants.

Le fabricant recommande de nettoyer/désinfecter l'appareil THERA-Trainer comme suit :

- ▶ Désinfection et nettoyage quotidiens de l'appareil THERA-Trainer :
 - Éliminer les fluides corporels (sang, urine, etc.) avec une lingette jetable antiseptique ou par désinfection par essuyage avec un désinfectant à base d'alcool.
 - Éliminer les salissures les plus grossières avec des produits nettoyants domestiques délicats (non abrasifs ou corrosifs) et un chiffon humide.
- ▶ Utiliser exclusivement les désinfectants suivants :
 - des produits nettoyants liquides à base d'alcool.
 - des lingettes jetables humides antiseptiques à base d'alcool.

- ▶ Avant chaque changement d'utilisateur, désinfecter et nettoyer l'appareil THERA-Trainer :
 - Éliminer les fluides corporels (sang, urine, etc.) avec une lingette jetable antiseptique ou par désinfection par essuyage avec un désinfectant à base d'alcool.
 - En particulier chez les utilisateurs présentant des lésions cutanées ou des problèmes d'incontinence, désinfecter par essuyage les surfaces de contact (unité de commande et d'affichage, poignées ergonomiques, cale-pieds).
 - Il est sinon possible de protéger les surfaces de contact avec des sachets jetables stériles ou des films jetables à changer après chaque utilisation.
- ▶ Désinfecter par essuyage exclusivement avec des désinfectants aqueux à base d'alcool (listés par ordre croissant selon leur efficacité : méthanol < éthanol < isopropanol < n-propanol).
- ▶ Nettoyer/désinfecter l'appareil THERA-Trainer régulièrement en conformité avec les mesures de contrôle anti-infection de l'établissement.
- ▶ Il est également possible de le désinfecter avec des lingettes jetables antiseptiques à base d'alcool.
- ▶ Observer les indications du fabricant du désinfectant ainsi que les normes de loi.

Nettoyer/désinfecter l'appareil THERA-Trainer comme suit :

- ▶ S'assurer que le local est suffisamment ventilé durant le nettoyage et la désinfection.
- ▶ Nettoyer la surface du THERA-Trainer à l'aide d'un chiffon humide et doux.
- ▶ Nettoyer la surface de l'appareil THERA-Trainer exclusivement par désinfection par essuyage.
- ▶ Nettoyer prudemment les films et les autocollants.
- ▶ Placer et désinfecter les rubans auto-agrippants et les manchettes pour poignées ergonomiques dans une solution de désinfection aqueuse à base d'alcool.
- ▶ Laisser sécher suffisamment les pièces désinfectées.
- ▶ N'utiliser à nouveau l'appareil THERA-Trainer qu'après le délai d'action et le temps de séchage définis par le fabricant du désinfectant.
- ▶ Nettoyer les pieds de l'appareil avant chaque entraînement.

Nettoyer/désinfecter les manchettes pour poignées ergonomiques comme suit :

- ▶ Laver le néoprène des manchettes pour poignées ergonomiques à la machine à 30°C avec une lessive pour linge délicat, sans adoucissant.
- ▶ Ne pas sécher le néoprène au sèche-linge.
- ▶ Il est possible de nettoyer les tâches à l'éthanol.

17. MAINTENANCE ET ENTRETIEN

AVERTISSEMENT !

Danger de mort causé par une décharge électrique !

- ▶ Retirer la fiche d'alimentation de la prise avant chaque maintenance et entretien.

17.1. Maintenance

L'appareil THERA-Trainer ne nécessite aucune maintenance.



Le fabricant recommande d'effectuer un contrôle technique au bout de 24 mois.

Si le boîtier du THERA-Trainer est ouvert, un contrôle technique est nécessaire. Les informations correspondantes relatives au contrôle technique sont disponible sur demande auprès du fabricant.

17.2. Réutilisation

L'appareil THERA-Trainer se prête à une réutilisation avec un autre client.

Avant chaque réutilisation :

- ▶ Nettoyer à fond et désinfecter l'appareil THERA-Trainer (voir le chapitre 16., Nettoyage et désinfection).
- ▶ S'assurer que la fiche d'alimentation, le boîtier, les cale-pieds et les poignées ergonomiques ne sont pas endommagés.
- ▶ Contrôler l'intégralité de toutes les pièces rapportées et des options (voir le bon de livraison).
- ▶ Remplacer les rubans auto-agrippants et les fermetures auto-agrippantes.



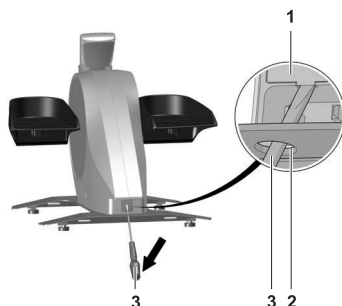
En outre, le fabricant recommande d'effectuer un contrôle technique. Les informations correspondantes relatives au contrôle technique sont disponible sur demande auprès du fabricant.

17.3. Remplacement des fusibles

AVIS !

L'utilisation d'un fusible incorrect peut endommager le matériel !

- ▶ Utiliser exclusivement les fusibles recommandés par le fabricant (voir le chapitre 15., Caractéristiques techniques).



Type de fusible

Fusible utilisé :

- 1 x 250 V T2,0 A HB

Remplacer le fusible comme suit :

- ▶ Débrancher la fiche d'alimentation.
- ▶ Poser le THERA-Trainer sur le flanc et le bloquer pour qu'il ne puisse pas basculer ou tomber.
- ▶ Insérez le tournevis **3** par en-dessous dans la trappe d'accès **2** et retirer le porte-fusible de la boîte de fusibles **1**.
- ▶ Remplacer le fusible défectueux (voir le chapitre 15., Caractéristiques techniques).
- ▶ S'assurer que le fusible est remplacé de façon conforme.
- ▶ Insérer le porte-fusibles dans la boîte de fusibles.
- ▶ Placer le THERA-Trainer à l'horizontale sur le sol ou une table.

18. ÉLIMINATION DES ERREURS

18.1. Unité de commande et d'affichage

Jusqu'au message d'erreur E127, l'unité de commande et d'affichage affiche le message d'erreur pendant 3 secondes environ. Puis l'appareil redémarre.

À partir du message d'erreur E128, l'unité de commande et d'affichage affiche le message d'erreur de façon durable. L'appareil ne redémarre pas.

- ▶ Tenir compte des indications de dépannage.

| Code d'erreur | Élimination des erreurs |
|---------------|--|
| E007 | Circuit imprimé défectueux. <input type="checkbox"/> Contacter un fournisseur agréé. |
| E009 | Câblage défectueux ou erroné. <input type="checkbox"/> Contacter un fournisseur agréé. |
| E016 | Câblage défectueux ou erroné. <input type="checkbox"/> Contacter un fournisseur agréé. |
| E017 | Le circuit imprimé n'est pas compatible avec le THERA-Trainer. <input type="checkbox"/> Contacter un fournisseur qualifié. <input type="checkbox"/> Faire remplacer le circuit imprimé. |
| E035 | <input type="checkbox"/> Débrancher la fiche de secteur et la rebrancher au bout de 5 secondes. Le THERA-Trainer démarre. Lorsque le message d'erreur se répète : <input type="checkbox"/> Contacter un fournisseur qualifié. |
| E036 | <input type="checkbox"/> Débrancher la fiche de secteur et la rebrancher au bout de 5 secondes. Le THERA-Trainer démarre. Lorsque le message d'erreur se répète : <input type="checkbox"/> Contacter un fournisseur qualifié. |
| E038 | Versions logicielles incompatibles. <input type="checkbox"/> Contacter un fournisseur qualifié. <input type="checkbox"/> Procéder au remplacement du circuit imprimé et de l'unité de commande et d'affichage. |

| Code d'erreur | Élimination des erreurs |
|---------------|--|
| E039 | <input type="checkbox"/> Débrancher la fiche de secteur et la rebrancher au bout de 5 secondes. Le THERA-Trainer démarre. Lorsque le message d'erreur se répète : <input type="checkbox"/> Contacter un fournisseur qualifié. |
| E040 | Câblage défectueux ou erroné. <input type="checkbox"/> Contacter un fournisseur qualifié. <input type="checkbox"/> Si nécessaire, faire remplacer le circuit imprimé. |
| E041 | Circuit imprimé défectueux. <input type="checkbox"/> Contacter un fournisseur qualifié. |
| E044 | Câblage défectueux ou erroné. <input type="checkbox"/> Contacter un fournisseur qualifié. <input type="checkbox"/> Remplacer le circuit imprimé et/ou l'unité de commande et d'affichage. |
| E045 | Dépassement durable du seuil supérieur de vitesse ou de puissance. Le THERA-Trainer met fin à l'entraînement. <input type="checkbox"/> Réduire la résistance de l'exercice ou la vitesse. <input type="checkbox"/> S'assurer que l'utilisateur ne dépasse pas le seuil supérieur de vitesse (90 tours/min) et de puissance (60 W). |
| E128 | Le THERA-Trainer est en surchauffe. <input type="checkbox"/> Mettre le THERA-Trainer hors service. <input type="checkbox"/> Débrancher la fiche d'alimentation. <input type="checkbox"/> Laisser refroidir le THERA-Trainer pendant 60 minutes. Lorsque le message d'erreur se répète : <input type="checkbox"/> Contacter un fournisseur qualifié. |
| E129 | Le THERA-Trainer est en surchauffe. <input type="checkbox"/> Mettre le THERA-Trainer hors service. <input type="checkbox"/> Débrancher la fiche d'alimentation. <input type="checkbox"/> Laisser refroidir le THERA-Trainer pendant 60 minutes. Lorsque le message d'erreur se répète : <input type="checkbox"/> Contacter un fournisseur qualifié. |
| E130 | Unité de commande et d'affichage défectueuse : <input type="checkbox"/> Contacter un fournisseur qualifié. <input type="checkbox"/> Procéder au remplacement de l'unité de commande et d'affichage. |
| E131 | Unité de commande et d'affichage défectueuse : <input type="checkbox"/> Contacter un fournisseur qualifié. <input type="checkbox"/> Procéder au remplacement de l'unité de commande et d'affichage. |
| E132 | Unité de commande et d'affichage défectueuse : <input type="checkbox"/> Contacter un fournisseur qualifié. <input type="checkbox"/> Ne pas toucher à l'unité de commande et d'affichage. |
| E133 | Unité de commande et d'affichage défectueuse : <input type="checkbox"/> Contacter un fournisseur qualifié. <input type="checkbox"/> Procéder au remplacement de l'unité de commande et d'affichage. |
| E134 | Unité de commande et d'affichage défectueuse : <input type="checkbox"/> Contacter un fournisseur qualifié. <input type="checkbox"/> Procéder au remplacement de l'unité de commande et d'affichage. |

18.2. Erreurs générales

| Erreur | Élimination des erreurs |
|---|--|
| Le THERA-Trainer a trop peu de force | <input type="checkbox"/> Augmenter la puissance moteur d'un palier. Une sollicitation excessive peut endommager les tendons et les articulations. <input type="checkbox"/> Avant de modifier les réglages, le fabricant recommande de consulter un médecin ou un kinésithérapeute. |
| Impossible d'utiliser le THERA-Trainer | <input type="checkbox"/> S'assurer que le THERA-Trainer ne se trouve pas en mode de veille. <input type="checkbox"/> S'assurer que le câble d'alimentation n'est pas endommagé et correctement branché. <input type="checkbox"/> S'assurer que le câble en spirale n'est pas endommagé et est correctement branché. <input type="checkbox"/> Contrôler le fusible. <input type="checkbox"/> Débrancher la fiche de secteur et la rebrancher au bout de 5 secondes. |
| « STOP » s'affiche sur l'unité de commande et d'affichage | <input type="checkbox"/> L'utilisateur a appuyé sur la touche d'arrêt d'urgence STOP. <input type="checkbox"/> Pour poursuivre l'entraînement, voir le chapitre 9.4., Dispositifs de sécurité |
| « bloc » s'affiche sur l'unité de commande et d'affichage | <input type="checkbox"/> Les cale-pieds et les poignées ergonomiques sont bloqués. <input type="checkbox"/> Pour poursuivre l'entraînement, voir le chapitre 9.4., Dispositifs de sécurité |

19. ÉLIMINATION

Pour éliminer l'appareil THERA-Trainer :

- ▶ Respecter les prescriptions et les réglementations locales en vigueur.
- ▶ Éliminer les pièces métalliques dans la ferraille.
- ▶ Éliminer les pièces en plastique en fonction du matériau.
- ▶ Éliminer les composants électriques et électroniques dans la ferraille électrique.

20. CONSIGNES RELATIVES À LA COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE

20.1. Câbles, raccordements et accessoires

Utiliser le THERA-Trainer exclusivement avec le câble d'alimentation d'origine.

20.2. Avertissement relatif à l'installation

Le THERA-Trainer ne doit pas être utilisé à proximité directe avec d'autres appareils ou empilé sur d'autres appareils.

S'il est impératif d'utiliser l'appareil à proximité d'autres appareils ou empilé avec d'autres appareils, surveiller le THERA-Trainer afin de vérifier son bon fonctionnement dans cet environnement.

20.3. Interférences émises et résistance aux interférences

- ❑ L'appareil est classé selon CISPR 11 Groupe 1 Classe B et est conçu avec le degré de contrôle de résistance aux interférences selon la norme environnementale DIN EN 60601-2: 2016-05 (6060 EN 1-2: 2015, CEI 60601-1-2: 2014) pour l'utilisation prévue dans les tableaux 4, 5 et 9.
- ❑ Aucun écart ni aucune simplification par rapport aux degrés de résistance aux interférences susmentionnés ne sont autorisés.
- ❑ Il n'est pas nécessaire d'effectuer des travaux d'entretien pour maintenir les caractéristiques de sécurité de base et les caractéristiques essentielles de performances pendant la durée de vie utile prévue de 7 ans.

20.4. Réception et transmission d'énergie HF

Spécifications de l'émetteur/du récepteur

- Bande de fréquences (bande ISM) : 2,400 GHz – 2,4835 GHz
- Bande de fréquences utiles : 2,402 GHz m – 2,480 GHz
- Largeur de canal : 40 canaux de 2 MHz
- Modulation : GFSK (gaussian frequency shift keying)
- Puissance apparente rayonnée (PAR) : -4 dBm

20.5. Informations utilisateur selon l'article FCC 15.21

Avis

Les changements ou les modifications non expressément approuvés par la partie responsable de la conformité pourraient annuler l'autorisation accordée à l'utilisateur pour faire fonctionner l'appareil.

20.6. Déclaration pour l'appareil numérique de catégorie B selon l'article FCC 15.105

Remarque

Les tests effectués sur l'appareil ont démontré son respect des limites indiquées pour un appareil numérique de catégorie B, conformément à l'article 15 des règles FCC. Ces limites ont été mises en place pour assurer une protection raisonnable contre les interférences nuisibles dans une installation résidentielle. Cet appareil génère, utilise et peut répandre des radiofréquences et, dans le cas d'une installation et d'une utilisation non conformes aux instructions, peut provoquer des interférences nuisibles aux communications radio. Cependant, il est possible que ces interférences se produisent dans une installation particulière. Si cet appareil provoque des interférences nuisibles aux réceptions radio ou télévisuelles, notamment lors de sa mise sous tension ou hors tension, nous encourageons l'utilisateur à essayer de corriger ces interférences en appliquant l'une ou plusieurs des mesures suivantes :

- Réorienter ou déplacer l'antenne de réception.
- Augmenter la distance entre l'appareil et le récepteur.
- Connecter l'appareil à une prise sur un circuit différent de celui auquel le récepteur est connecté.
- Demander l'aide d'un fournisseur ou d'un technicien radio/TV expérimenté.

20.7. Déclaration selon RSS Gen numéro 4, Sect. 8.4

Français

Le présent appareil est conforme aux CNR d'Industrie Canada applicables aux appareils radio exempts de licence. L'exploitation est autorisée aux deux conditions suivantes :

- *l'appareil ne doit pas produire de brouillage, et*
- *l'utilisateur de l'appareil doit accepter tout brouillage radioélectrique subi, même si le brouillage est susceptible d'en compromettre le fonctionnement.*

This device complies with Part 15 of the FCC Rules and with Industry Canada license-exempt RSS standard(s). Operation is subject to the following two conditions:

Anglais

- *this device may not cause harmful interference, and*
- *this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.*

21. GARANTIE

Le fabricant garantit en cas de manipulation soignée une garantie fabricant sur le THERA-Trainer qui correspond aux prescriptions légales. La date de la livraison constitue la date de prise d'effet de la garantie.

Le fabricant remplace gratuitement au cours de cette période les pièces défectueuses de l'appareil THERA-Trainer ou répare gratuitement l'appareil THERA-Trainer en usine ou dans un atelier contractuel agréé.

Sont exclus de la garantie du fabricant :

- les pièces d'usure.
- les appareils ouverts.
- les pièces extérieures incorporées ou rajoutées.
- les appareils qui n'ont pas été réparés par des spécialistes agréés.
- les dommages causés par une utilisation non conforme.
- les dommages causés par un défaut d'emballage.

FABRICANT :

THERA-Trainer®

une marque de
medica Medizintechnik GmbH

Blumenweg 8
88454 Hochdorf
Allemagne

Tél. : +49 7355-93 14-0
Fax : +49 7355-93 14-15

E-mail : info@thera-trainer.de
Internet : www.thera-trainer.de

THERA-Trainer déclare par les présentes que le type d'installation radio de l'unité de commande et d'affichage radio mobi 2,7" est conforme à la directive 2014/53/UE. Le texte complet de la déclaration de conformité de l'UE et d'autres déclarations de conformité est disponible à l'adresse Internet suivante : www.thera-trainer.de

Réf. art. : A004-668_Rev 03
Dernière mise à jour : Semaine 12/2018

Déclarations de conformité voir www.thera-trainer.de

